

## Prêts pour Noël (Jouluppu on rakennettu)

Finlande

Ce soir nous allons décorer  
Notre beau sapin de Noël  
Grand-papa, Nicholas et moi  
Le ferons comme autrefois

J'ai retrouvé dans le grenier  
Les lutins, les soldats de bois  
Plusieurs bougies, deux *himmeli*  
Les étoiles, les poinsettias

Au pied du sapin, les cadeaux  
Un ange au sommet tout là-haut  
Des flocons sur toutes les branches  
Des rubans et des guirlandes

Instrumental

Dehors toutes les décorations  
Éclaireront notre maison  
Nos yeux remplis d'étincelles  
Nous serons prêts pour Noël

Nos yeux remplis d'étincelles  
Nous serons prêts pour Noël

## **Voilà le Père-Noël qui nous arrive**

**Canada (Québec)**

C'est aux petits enfants que je m'adresse maintenant  
Si vous voulez des présents, tâchez d'être obéissants

**Voilà l'Père Noël qui nous arrive Dam didelam dam dide didelam  
Avec ses beaux rennes et puis ses étrennes  
Pour qu'il soit de bonne humeur, tâchez d'vous coucher d'bonne heure**

On s'en va au magasin pour s'acheter un beau sapin  
Et aussi des p'tites bébelles pour garnir l'arbre de Noël

Il faut bien se préparer pour recevoir la parenté  
Des beaux beignes et puis des tartes et un beau ragoût de pattes

Quand ça vient le temps des fêtes on sait pas où s'mettre la tête  
La visite ici et là y faut s'coucher sur le grabat

Après la messe de minuit les parents puis les amis  
La table est préparée ils s'en viennent réveillonner

Après qu'on a ben mangé tout l'monde commence à chanter  
D'autres qui dansent des cotillons qui fait branler la maison

Après que Noël est passé on voudrait se reposer  
Les enfants avec leurs bébelles qui nous crient dans les oreilles

## **Les fleurs blanches (Florile Dalbe)**

**Roumanie**

Elle se lève et sort de son lit  
Les fleurs blanches  
Pour cuisiner des pâtisseries  
Les fleurs, les fleurs blanches

Mais elle ne peut pas cuisiner  
Les fleurs blanches  
Car elle ne trouve pas son tamis  
Les fleurs, les fleurs blanches

Quand elle retrouva son tamis  
Les fleurs blanches  
Son gros bol à pain se brisa  
Les fleurs, les fleurs blanches

### **Instrumental**

Elle réprimenda son mari  
Les fleurs blanches  
Pour le bol qui était cassé  
Les fleurs, les fleurs blanches

Et quand le bol fut recollé  
Les fleurs blanches  
Le four à pain s'est arrêté  
Les fleurs, les fleurs blanches

Et quand le four fut réparé  
Les fleurs blanches  
On fêta la nouvelle année  
Les fleurs, les fleurs blanches

Florile, florile dalbe, florile, florile dalbe

## **Pot-pourri américain**

**États-Unis**

### **À travers les bois et les coteaux (Goin' on a sleigh ride)**

À travers les bois et les coteaux  
Attachons nos manteaux  
Le traîneau tiré par deux chevaux  
Dans la neige au grand galop

À travers les bois et les coteaux  
On apporte des cadeaux  
C'est vraiment vraiment rigolo  
Une promenade en traîneau

À travers les bois et les clairières  
Nous allons chez grand-mère  
Le vent est froid c'est l'hiver  
La campagne c'est le grand air

À travers les bois et les clairières  
Nous allons chez grand-mère  
Elle nous attend les bras ouverts  
Dans sa petite chaumière

### **Là haut sur le toit (Up on the housetop)**

Là haut sur le toit de la maison  
Saint-Nicholas prend son baluchon  
Rempli de jouets c'est la tradition  
Pour les p'tites filles et les garçons

**Ho, ho, ho, qui est là haut? Ho, ho, ho, qui est là haut?  
En haut sur le toit, clique, clique, clique dans la cheminée avec Saint-Nich**

Là haut sur le toit de la maison  
Tous les rennes chantent à l'unisson  
Saint-Nich, rempli le bas des enfants  
Espérant qu'ils seront contents

**Ho, ho, ho Qui est là haut? Ho, ho, ho Qui est là haut?  
En haut sur le toit, clique, clique, clique dans la cheminée avec Saint-Nich**

## Le bon vieux Saint-Nicholas (Jolly Old Saint Nicholas)

Le bon vieux Saint-Nicholas encore une fois  
Ne dis pas à qui que ce soit mon secret pour toi  
Noël approche à grands pas, qu'as tu donc pour moi?  
Dis-moi ce que tu m'apportes, qu'y a-t-il dans ta hotte?

Quand l'horloge sonnera minuit, je serai endormie  
Dans la cheminée tu viendras pour remplir les bas  
Ils sont devant le sapin, n'oublies-pas le mien  
C'est sûrement le plus petit mais le plus joli

## **Petit flocon (Schneeflöckchen, Weissrökchen)**

**Allemagne**

Petit flocon tout blanc  
Qui vole au gré du vent  
Tu fais la joie des enfants  
Les petits et les grands

Petit flocon volage  
Descends de ton nuage  
Bienvenu dans notre village  
As-tu fait bon voyage?

Petit flocon rigolo  
Quand tu tombes de là-haut  
Des milliers de p'tits cristaux  
Fondent sur mon manteau

Petit flocon taquin  
Tu dors dans le jardin  
Sur les fleurs, sur les sapins  
De la nuit au matin

Petit flocon de dentelle  
Toi qui descends du ciel  
Ta présence est essentielle  
Pour la fête de Noël

## **Une ronde autour du sapin (O Jul Med Din Glede)**

**Norvège**

Noël c'est la saison des célébrations  
On se visite de maison en maison  
Costumés, les enfants ramassent des bonbons  
En Scandinavie c'est la tradition

**Une ronde autour du sapin**  
**Tout l'monde main dans la main**  
**Une ronde, tout l'monde**  
**On chante toute la nuit jusqu'au matin, ce refrain**

Après la tournée on vient se réchauffer  
Dans le sauna ou près du foyer  
L'odeur de cannelle embaume toute la maison  
On prépare le souper du réveillon

**Une ronde autour du sapin**  
**Tout l'monde main dans la main**  
**Une ronde, tout l'monde**  
**On chante toute la nuit jusqu'au matin, ce refrain**

Quand minuit est sonné, Père-Noël fait son entrée  
On regarde les enfants émerveillés  
Ensuite on se lève en tapant du talon  
Puis on danse au son de l'accordéon

**Une ronde autour du sapin**  
**Tout l'monde main dans la main**  
**Une ronde, tout l'monde**  
**On chante toute la nuit jusqu'au matin, ce refrain**

## **La veille de Noël (Štědrej večer nastal)**

## **République Tchèque**

C'est la veille de Noël, c'est la veille de Noël  
La forêt est recouverte de son manteau blanc  
C'est la veille de Noël  
La forêt est recouverte de son manteau blanc

Matinet de Noël, matinet de Noël  
Tous les enfants ont les yeux rempli d'étincelles  
Matinet de Noël  
Tous les enfants ont les yeux rempli d'étincelles

C'est la nuit de Noël, c'est la nuit de Noël  
On ouvre les présents à la lueur des chandelles  
C'est la nuit de Noël  
On ouvre les présents à la lueur des chandelles

Instrumental

Réveillon de Noël, réveillon de Noël  
Repas traditionnel préparé par grand-mère  
Réveillon de Noël  
Repas traditionnel préparé par grand-mère



## Fêtons la lumière (*Nu ha vi ljus här i vårt hus*)

Suède

Papa, maman, tous les enfants

Fêtons la lumière, tra-la-la-la-la!

La fête de Noël vient éclairer les longues nuits

De notre saison froide et nordique, de notre saison froide et nordique

Tra-la-la, la-la-la-la, la-la-la-la, la-la-la-la!

Venez ma chère, venez mon cher

Danser sous le sapin tra-la-la-la-la!

Venez vous réchauffer et vous amuser

Par ce temps hivernal et glacial, par ce temps hivernal et glacial

Tra-la-la, la-la-la-la, la-la-la-la, la-la-la-la!

La chèvre de paille et *Jul Tomte*

Viendront ce soir tra-la-la-la-la!

Les petits lutins vont bien se régaler

De *lutefisk* et de bon *porridge*, de *lutefisk* et de *bon porridge*

Tra-la-la, la-la-la-la, la-la-la-la, la-la-la-la!

Papa, maman, tous les enfants

Fêtons la lumière, tra-la-la-la-la!

La fête de Noël vient éclairer les longues nuits

De notre saison froide et nordique, de notre saison froide et nordique

Tra-la-la, la-la-la-la, la-la-la-la, la-la-la-la!

## **La ballade de l'étoile (La ronda de la estrella)**

**Chili**

Une étoile dans le ciel  
Se dirigeait vers Bethléem  
L'enfant l'a trouva si belle  
Qu'il voulu partir avec elle

Le bœuf a dit "non"  
Le coq a dit "je ne sais pas"  
Mais l'âne de Pâques décida  
De le suivre à Bethléem

Ils sont partis tous les deux  
L'enfant à dos de cheval  
Ils ont traversé des frontières  
Et des forêts boréales

Ils sont partis tous les deux  
L'enfant à dos de cheval  
Ils ont traversé des frontières  
Et des forêts boréales

Tout à coup dans le ciel  
La belle étoile disparut  
L'âne demanda à l'enfant  
Où sommes-nous? Sommes-nous perdus?

Quand l'étoile réapparut  
Au-dessus de cette vallée  
Entre la mer et les montagnes  
Elle décida d'arrêter

Elle a finalement trouvé  
Un endroit où se poser  
Sur le drapeau du Chili  
Fière de sa nouvelle patrie